

CONV 670/03

**FÖLJENOT**

---

från:	Sekretariatet
till:	Konventet

---

Ärende:	<b>Översikt över förslagen till ändring rörande unionens demokratiska liv</b> <b>– Utkast till artiklar avseende konstitutionens första del, avdelning VI</b> <b>(artiklarna 33–37)</b>
---------	---

---

För ledamöterna bifogas en översikt över förslagen till ändring rörande unionens demokratiska liv: utkast till artiklar avseende konstitutionens första del, avdelning VI (artiklarna 33–37).

\_\_\_\_\_

**ÖVERSIKT ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING RÖRANDE**  
**UNIONENS DEMOKRATISKA LIV**  
**KONSTITUTIONENS FÖRSTA DEL, AVDELNING VI**  
**UTKAST TILL ARTIKLARNÄ 33–37**

**I. ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN – SAMMANFATTNING**

1. Konventets ledamöter har lagt fram sammanlagt 235 förslag till ändring av utkastet till artiklar i avdelning VI om unionens demokratiska liv, varav 5 ändringsförslag är av allmän karaktär, 30 avser artikel 33, 50 avser artikel 34, 25 avser artikel 35, 30 avser artikel 35a, 40 avser artikel 36, 22 avser artikel 36a och 33 avser artikel 37.
2. Förslagen till ändring av artiklarna 33–37 rör vitt skilda aspekter av unionens demokratiska liv, och det är inte alltid lätt att gruppera dem ämnesvis. Några mer betydelsefulla ändringsförslag har emellertid utkristalliserat sig.
  - Artikel 33 – Principen om demokratisk jämlikhet: De mest betydelsefulla ändringsförslagen går ut på att artikeln skall utgå eller att man skall införa begreppet "medlemsstaternas jämlikhet", som då tillkommer utöver medborgarnas jämlikhet.
  - Artikel 34 – Principen om deltagardemokrati: Somliga konventsledamöter föreslår att hänvisningen till "medborgare" skall ersättas med "unionsmedborgare". Andra betydelsefulla ändringsförslag går ut på att infoga hänvisningar till representativ demokrati, en beskrivning av hur medborgarna kan delta i unionens demokratiska liv samt en definition av det civila samhället (med flera önskemål om preciseringar eller tillägg, t.ex. avseende arbetsmarknadens parter och den sociala dialogen eller dialogen med de sammanslutningar som representerar lokala eller regionala myndigheter).
  - Artikel 35 – Europeiska ombudsmannen: De flesta ändringsförslagen avser utnämningen av ombudsman, och flera vill att det skall anges att ombudsmannen utnämns av Europaparlamentet.

- Artikel 35a – De politiska partierna på europeisk nivå: Somliga konventsledamöter vill att man skall återge hela artikel 191 i EG-fördraget eller att delar av denna skall läggas till. Andra föreslår att texten skall ersättas med en rättslig grund för inrättande av europeiska politiska partier.
  - Artikel 36 – Öppenhet och insyn när det gäller överläggningarna inom unionens institutioner: De mest betydelsefulla ändringsförslagen avser begreppet "öppenhet och insyn", en beskrivning av de rådsöverläggningar som kommer att vara offentliga, en beskrivning av de överläggningar som omfattas av rätten till tillgång till handlingar, hänvisningen till institutioner, myndigheter och organ, fastställandet av en tidsfrist för antagandet av särskilda bestämmelser för tillgången till handlingar samt strykning av femininformen av "medborgare" (eftersom denna svårligen låter sig översättas till vissa språk).
  - Artikel 36a – Skydd av personuppgifter: Flera konventsledamöter föreslår att den första punkten skall utgå, då de anser att dubbleringen med stadgan om de grundläggande rättigheterna är onödig.
  - Artikel 37 – Kyrkors och konfessionslösa organisationers ställning: Sekretariatet har fått flera förslag om att hela artikeln skall utgå. Dessa förslag anger oftast att den till Amsterdamfördraget bifogade förklaringen 11 skall bibehållas vad avser innehåll och status.
3. Vissa föreslår att man i denna avdelning skall infoga artiklar om "medborgarinitiativ till lagstiftning", "rätten att göra framställningar", "den europeiska folkomröstningen", "den sociala dialogen" och "den roll som arbetsmarknadernas parter har att spela vid fastställandet av unionens sociala dimension", "mediepluralism", "principerna för god administration" samt "dialogen med regioner och lokala organ".
  4. I vissa ändringsförslag tar man upp dubbleringen av artiklar i denna avdelning med artiklar i stadgan om de grundläggande rättigheterna, och vissa konventsledamöter är tveksamma till det välgrundade i detta.
  5. Det har framlagts några specifika förslag till ändring avseende avdelningens rubrik som sådan.
- Ändra avdelningens rubrik: "Unionens demokratiska liv och principer för goda styrelseformer" (*nr 1/de Vries och de Bruijn*; "Gemenskapens demokratiska liv" (*nr 3/Kirkhope*); "Deltagardemokrati" (*nr 54/Sigmund, Briesch och Frerichs*).

- Låt avdelningen utgå och infoga artiklarna 34–34a i andra avdelningar (nr 2/Duff och 18 medundertecknare).
- Slå samman avdelningen med artiklarna om unionens värden, mål och grundläggande rättigheter och, om syftet med avdelning VI är att genomföra vissa av de grundläggande rättigheterna i stadgan om de grundläggande rättigheterna, införa andra grundläggande rättigheter som inte omfattas av utkastet till artiklar samt en övervakningsmekanism eller ett övervakningsorgan (nr 4/Kohout).

## ARTIKELVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN

### Artikel 33: Principen om demokratisk jämlikhet

*Unionens sätt att fungera skall bygga på principen om medborgarnas jämlikhet. De skall åtnjuta samma uppmärksamhet från unionens institutioner.*

## ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN

### Allmänna synpunkter

För artikel 33 har det inkommit få förslag till ändring i sak, och de flesta förslagen är av redaktionell art. Det har lagts fram några förslag om omarbetning eller sammanslagning av artiklarna 33 och 34. De mest betydelsefulla ändringsförslagen går ut på att artikel 33 skall utgå eller att man skall införa begreppet "medlemsstaternas jämlikhet", som då tillkommer utöver medborgarnas jämlikhet.

- Stryk hela artikeln 33, bl.a. med motiveringen att den utgör en dubblering i förhållande till bestämmelserna i stadgan (nr 6/Duff + 22, nr 9/Fischer, nr 10/Haenel och Badinter, nr 14/Hübner, nr 21/Queiro, nr 22/Roche, nr 29/Wuermeling).
- Ange att jämlikhetsprincipen även omfattar "medlemsstaternas jämlikhet" (nr 7/Farnleitner + 3, nr 23/Rupel + 1, nr 26/Tiilikainen + 4).
- Omskrivning av artikel 33 för att införa att den europeiska demokratin vilar på fem nivåer: "individernas frihet, städernas och kommunernas autonomi, regionernas autonomi, medlemsstaternas suveränitet och den gemensamma unionen" (nr 28/Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger).
- Ange att de medborgare som avses i artikel 33 är medborgarna av "Europeiska unionen" / "medlemsstaterna" / "dess" medborgare (nr 12/Heathcoat-Amory och Bonde, nr 11/Hain).
- Uttrycket "samma uppmärksamhet" i den andra meningen ersätts ibland med andra formuleringar, t.ex. "medborgarna skall åtnjuta samma rättigheter" (nr 19/Muscardini).
- Stryk hänvisningen till att de skall få "samma uppmärksamhet från unionens institutioner" (nr 5/de Vries och de Bruijn, nr 8/Fini, nr 15/Jacobs, nr 17/Lopes och Lobo Antunes, nr 18/Meyer).
- Se över lydelsen av artikel 33 för att inte ge intrycket att "principen om medborgarnas jämlikhet" är den enda principen för unionens sätt att fungera (nr 2/Attalides).
- Precisera att jämlikhetsprincipen bör respekteras "av unionens samtliga institutioner" (nr 3/Azevedo och Nazaré Pereira).
- Utvidga tillämpningsområdet utöver "medborgare" till att omfatta "personer som vistas lagligt i en medlemsstat" (nr 27/Timmermans).
- Omarbetning av artikel 33 så att den ersätts med en bestämmelse om inrättande av en "kongress med företrädare för de nationella parlamenten och Europaparlamentet" (nr 30/Villepin).

Redaktionella ändringsförslag:

- *nr 13/Hjelm-Wallen + 4, nr 20/Oleksy, nr 24/Santer + 4.*

## **Artikel 34: Principen om deltagardemokrati**

1. *Varje medborgare skall ha rätt att delta i unionens demokratiska liv.*
2. *Unionens institutioner skall på lämpliga sätt ge medborgarna och de representativa sammanslutningarna möjlighet att ge uttryck för och offentligt diskutera sina åsikter om alla områden av unionens åtgärder.*
3. *Unionens institutioner skall fortlöpande föra en öppen, överskådlig och regelbunden dialog med de representativa sammanslutningarna och det civila samhället.*

## **ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN**

### **Allmänt**

- Förslag att ändra artikelns rubrik till "Europeisk demokrati" (nr 7/Duff + 22 , nr 8/Dybckaer), eller "den civila dialogen" (nr 32/Sigmund, Briesch och Frerichs) eller att ändra den engelskspråkiga översättningen av rubriken till "the principle of democratic involvement" (nr 23/Lennmarker).
- Förslag att stryka punkterna i utkastet och ersätta dem med ett enda stycke enligt vilket principen för unionen skall vara beslutsfattande och befogenhetsutövning på lägsta möjliga nivå samt att detta skall öppna för ett återställande av de nationella parlamentens befogenheter när detta är nödvändigt (nr 15/Heathcoat-Amory och Bonde).
- Sammanslagning av punkterna 2 och 3 (nr 28/Palacio).
- Ersätta hänvisningarna till "unionen" med hänvisningar till "gemenskapen" (nr 21/Kirkhope).

### **Punkt 1**

*Hänvisning till medborgarna:*

- Ändra hänvisningen till medborgarna genom att ange att det rör sig om "unionsmedborgare oavsett om dessa är organiserade eller ej" (nr 6/de Vries och de Bruijn), eller helt enkelt "unionsmedborgare" (nr 10/Farnleitner, Tusek, Bösch och Mainoni, nr 11/Muscardini, nr 14/Hain, nr 17/Hololei), eller genom att ersätta medborgare med "person" (nr 35/Voggenhuber och 4).

*Deltagardemokrati och representativ demokrati:*

- Ersätta punkten med en text som uppmanar medborgarna att delta i unionens demokratiska liv och som anger att de är direkt representerade i Europaparlamentet och att medlemsstaternas regeringar är företrädare i Europeiska rådet och i rådet samt är ansvariga inför de nationella parlamenten (nr 7/Duff + 22, nr 8/Dybckaer) eller en text som anger att medborgarna deltar i unionens demokratiska liv, bl.a. genom val till Europaparlamentet och europeiska folkomröstningar (nr 19/Kaufmann).

- Lägg till att deltagardemokratien kommer att respekteras på unionsnivå och statlig nivå samt på lokal och regional nivå (nr 16/Hjelm-Wallén + 4).

*Andra ämnen:*

- Lägg till att fri tillgång till lagstiftning och beslutsfattande kommer att finnas på Internet (nr 3/Bonde och Zahradil).
- Lägg till att varje unionsåtgärd härrör från medborgarna och medlemsstaterna (nr 12/Fischer).
- Lägg till en reservation enligt vilken denna medborgerliga rätt bör vara förenlig med motsvarande rätt i den berörda medlemsstaten (nr 21/Kirkhope).
- Ersätt punkten med en text om principerna om dialog och ömsesidig respekt i förbindelserna mellan unionens institutioner och representativa organisationer, olika intressen av ekonomisk, social, kulturell eller religiös art (nr 29/Queiró).
- Ersätt punkten med en text där det anges att unionens institutioner skall garantera öppenheten samt införa förfaranden för information, utfrågning och samråd (nr 32/Sigmund, Briesch och Frerichs).
- Lägg till att unionen inser att informationsfrihet och ett aktivt medborgarskap är av grundläggande betydelse för att dess beslut och åtgärder skall ha demokratisk legitimitet samt att besluten skall fattas så öppet som möjligt och så nära medborgarna som möjligt (nr 35/Voggenhuber + 4).
- Lägg till att medborgarna, förutom rätten att delta i unionens demokratiska liv, även har rätt att delta i beslutsprocessen (nr 49/Filibeck).

**Punkt 2**

*Beslutsfattande nära medborgarna:*

- Lägg till att besluten skall fattas så öppet som möjligt och så nära medborgarna som möjligt (nr 7/Duff + 22, nr 8/Dybkaer).

*Aktörer:*

- Lägg till att lobbyister har tillgång till unionens institutioner från det ögonblick då de är offentligt registrerade ("publicly registered") och att de skall ange sin inkomstkälla (nr 3/Bonde och Zahradil).
- Lägg till en hänvisning till arbetsmarknadens parter (nr 12/Fischer).
- Lägg till specifika hänvisningar till det civila samhället, de lokala och regionala aktörerna (nr 20/Kiljunen) eller till det "civila samhället" (nr 38/Timmermans).
- Lägg till en hänvisning till "medborgarinnor"/femininformen av medborgare (Red. anm.: *femininformen översätts svårligen till flera av de officiella unionsspråken*) (nr 19/Kaufmann).



- Lägga till en hänvisning till "personer som vistas i en medlemsstat" och lägga till att unionen uppmuntrar sina medborgare att delta i demokratiska sammanslutningar (nr 27/Paciotti, nr 34/Van Lancker + 10 inbegripet Paciotti). Lägga till en hänvisning till "fysiska eller juridiska personer som vistas i en medlemsstat" (nr 38/Timmermans).

#### *Sammanslutningar:*

- Ange att det rör sig om sammanslutningar som är erkända på europeisk och nationell nivå, att sätten är fastställda samt att det rör sig om åsikter om unionens åtgärder på dess befogenhetsområden (nr 25/Muscardini).
- Stryk hänvisningen till representativa sammanslutningar (nr 16/Hjelm-Wallén och 4) eller endast ordet "representativa" (nr 36/Wuermeling). Stryk orden "på lämpliga sätt" (nr 22/Kohout, nr 24/Migaš).

#### *Dialog, samråd, informations- och erfarenhetsutbyte:*

- Ersätt punkten med en text där det anges att institutionerna skall anordna offentliga samråd och andra former för dialog när det gäller lagstiftningsinitiativ, utom i brådskande fall (nr 29/Queiró).
- Ersätt punkten med en text där det anges att unionen skall underlätta och garantera en (strukturerad och regelbunden) dialog med sammanslutningar som är representativa för det civila samhället (nr 32/Sigmund, Briesch och Frerichs) eller med en text där det anges att unionens institutioner" skall vidta lämpliga åtgärder för att underlätta att åsikter och sakkunskap kommer till uttryck via icke-statliga organisationer på unionens samtliga verksamhetsområden" (nr 49/Filibeck). Omformulera punkten och ersätt orden "representativa sammanslutningar" med "det civila samhället, bl.a. inom ramen för sammanslutningar" och ersätt "att ge uttryck för" med "möjligheten att informeras om unionens demokratiska liv" samt komplettera "åsikter" med "och i förekommande fall sin sakkunskap" (nr 50/Villepin).
- Ange att medborgarna och sammanslutningarna kommer att få möjlighet att delta i beslutsprocessen via omröstningar ad referendum om den europeiska lagstiftningen samt folkomröstningar (nr 35/Voggenhuber och 4).
- Ersätt punkten med en text om främjande av ett aktivt medborgarskap, erkännande av det organiserade civila samhällets bidrag samt uppmuntran av medborgarnas deltagande i demokratiska sammanslutningar (nr 37/Gabaglio).

#### *Strykningsförslag:*

- Stryk punkten (eftersom följderna av en möjlig domstolstolkning är oklara, nr 6/de Vries och de Bruijn).

### Punkt 3

#### *Det civila samhället:*

- Ändra texten till "sammanslutningar som är representativa för det civila samhället" (nr 1/Azevedo och Pereira). Stryk hänvisningen till representativa sammanslutningar; nämn "det organiserade civila samhället" (nr 18/Jacobs). Ändra ordningen i texten till: det civila samhället, i synnerhet representativa sammanslutningar" (nr 36/Wuermeling). Ersätt "representativa sammanslutningar" med "det civila samhället via samråd med de representativa sammanslutningarna och arbetsmarknadens parter" (nr 49/Filibeck).
- Lägg till "och unionens medborgare, oavsett om de är organiserade eller ej" (nr 6/de Vries och de Bruijn).

#### *Arbetsmarknadens parter, social dialog:*

- Lägg till "arbetsmarknadens parter" (nr 7/Duff + 22, nr 8/Dybkjaer, nr 35/Voggenhuber och 4) eller en hänvisning till stöd för en autonom dialog mellan arbetsmarknadens parter (nr 12/Fischer). Lägg till specifika hänvisningar till fackliga centralorganisationer, företagargorganisationer, yrkesorganisationer, icke-statliga organisationer samt organisationer som företräder den sociala ekonomin (nr 4/Borrell, Carnero och López Garrido).

#### *Sammanslutningar som företräder den lokala eller regionala nivån:*

- Lägg till en hänvisning till sammanslutningar som företräder lokala och regionala styrelseformer (nr 14/Hain) eller lokala och regionala aktörer (nr 20/Kiljunen).
- Lägg till "strukturerad" före "dialog" (nr 19/Kaufmann, nr 26/Oleksy, nr 39/Gabaglio, nr 49/Filibeck) och "organiserade" före "civila samhället" (nr 19/Kaufmann, nr 39/Gabaglio). Ange att det rör sig om sammanslutningar som är erkända på europeisk och nationell nivå (nr 25/Muscardini).

#### *Dialog, samråd, öppenhet:*

- Lägg till att institutionerna även skall främja dialog och att kommissionen skall företa omfattande samråd när den utarbetar lagstiftningsinitiativ, för att garantera demokrati, proportionalitet, samstämmighet och öppenhet (nr 16/Hjelm-Wallén och 4). Ersätt "skall fortlöpande föra" med "skall sörja för" eller "skall garantera" (nr 17/Hololei, nr 19/Kaufmann, nr 26/Oleksy, nr 49/Filibeck).
- Lägg till att dialogen skall bygga på att unionens beslutsförfaranden är öppna och genomblickbara (nr 3/Bonde och Zahradil).
- Ändra texten till att institutionerna skall underlätta för medborgarna och sammanslutningarna att offentligt ge uttryck för sina åsikter samt utbyta åsikter (nr 11/Muscardini).
- Ersätt punkten med en text där det anges att Ekonomiska och sociala rådet är forum för dialogen mellan det organiserade civila samhället och unionen (nr 32/Sigmund, Briesch och Frerichs).

- Lägga till att Europaparlamentet och "det lagstiftande rådet" skall fastställa de närmare föreskrifter och de tidsfrister som kommissionen skall iaktta innan den lägger fram ett förslag till europeisk lag/ramlag (nr 9/Einem).

*Strykningsförslag:*

- Punkten skall strykas (nr 13/Haenel och Badinter, nr 50 Villepin).

### **Förslag om tillägg av en eller flera punkter**

*Medborgarnas rättigheter (val till Europaparlamentet och kommunalval):*

- Lägga till en ny punkt 1 om unionsmedborgarnas rätt att rösta och kandidera till Europaparlamentet (nr 10 Farnleitner, Tusek, Bösch och Mainoni) eller en punkt 2 om rätten för de medborgare som är bosatta i en annan medlemsstat än den egna att rösta och kandidera vid kommunalvalen och valen till Europaparlamentet i den medlemsstaten (nr 9/Einem).

*Bidraget från det civila samhället och föreningslivet:*

- Lägga till en ny punkt 2 om erkännande av det civila samhällets bidrag till den europeiska demokratin (nr 11/Muscardini, nr 33/Tajani, nr 49/Filibeck) eller om erkännande av deltagardemokratin som ett komplement till den representativa demokratin samt att unionen säkerställer att de sammanslutningar som företräder det civila samhället och som respekterar unionens värden deltar i unionens demokratiska liv (nr 27/Paciotti, nr 34/Van Lancker och 10 inbegripet Paciotti). Lägga till en hänvisning till främjandet av ett aktivt medborgarskap och medborgarnas, särskilt de ungas, deltagande i demokratiska sammanslutningar (nr 49/Filibeck).
- Lägga till en punkt enligt vilken unionens institutioner skall införa förfaranden för information och samråd för att göra det möjligt för det civila samhällets sammanslutningar att delta i utarbetandet av unionens politik (nr 27/Paciotti, nr 34/Van Lancker + 10 inbegripet Paciotti).
- Lägga till en punkt 4 om kommissionens samråd med berörda parter på ett tidigt stadium i syfte att garantera enhetlighet och öppenhet (nr 2/Berés och 10).
- Lägga till en punkt 4 som anger att Ekonomiska och sociala kommittén är den institution som skall säkerställa en strukturerad dialog med det europeiska civila samhället (nr 4/Borrell, Carnero och López Garrido).

*Arbetsmarknadens parter och den sociala dialogen:*

- Lägga till en punkt om unionens erkännande och främjande av att arbetsmarknadens parter deltar i unionens ekonomiska och sociala förvaltning (nr 3/Bonde och Zahradil, nr 5/Brok + 34 nr 7/Duff och 22, nr 8/Dybkaer, nr 19/Kaufmann, nr 22/Kohout, nr 31/Severin, nr 35/Voggenhuber + 4, nr 41/Kristensen + 4) och främjande av samt stöd till den sociala dialogen på ett sådant sätt att arbetsmarknadens parter självständighet respekteras (nr 3/Bonde och Zahradil, nr 5/Brok + 34, nr 19/Kaufmann, nr 22/Kohout, nr 31/Severin, nr 41/Kristensen + 4) och skillnaden mellan de nationella systemen på detta område (nr 3/Bonde och Zahradil, nr 41/Kristensen + 4)

- Lägg till en punkt med bestämmelser om inrättandet av ett uropeiskt socialt forum, dess sammansättning, hur ofta det skall sammanträda och dess uppgifter (*nr 31/Severin*).

*Samråd med lokala och regionala myndigheter:*

- Lägg till en ny punkt om respekten för de lokala och regionala styrelseformernas självständighet och ange att samråd med de lokala och regionala myndigheterna skall ske i Regionkommittén (*nr 7/Duff och 22, nr 8/Dybkjaer*).
- Lägg till en punkt enligt vilken kommissionen i samarbete med de nationella myndigheterna skall genomföra lämpliga samråd med lokala och regionala organ och att den skall främja samråd med arbetsmarknadens parter och göra allt för att underlätta den sociala dialogen (*nr 28/Palacio*).

*Övrigt:*

- Lägg till en ny punkt där unionen erkänner de nationella parlamentens viktiga bidrag till unionens demokratiska liv (*nr 30/Schlüter*).
- Lägg till en punkt 4 enligt vilken unionens institutioner skall vara öppna för media och underlätta arbetet för dem på ett sådant sätt att deras oberoende respekteras (*nr 27/Paciotti, nr 34/Van Lancker + 10 inbegripet Paciotti*).
- Lägg till en punkt enligt vilken medborgarna och deras organisationer skall ha rätt att väcka talan vid domstolen för att bestrida av institutionerna fattade beslut som direkt berör dem (*nr 49/Fayot*).

**Förslag om tillägg av en ny artikel**

- Inrättande av medborgarinitiativ till lagstiftning och europeiska folkomröstningar (*nr 42/Borrell, Carnero och Lopez Garrido*). Inrättande av europamedborgares initiativ, europamedborgares ansökningar och folkomröstningar (*nr 43/Einem och Berger*) samt närmare föreskrifter om dessa (*nr 43/Einem och Berger*). Artikel om rätt att göra framställningar och en europeisk folkomröstning (*nr 47/Lamassoure*).
- En artikel om arbetsmarknadens parters roll, den sociala dialogen (*nr 44/Floch, nr 45/Gabaglio, nr 46/Jacobs, nr 48/Van Lancker och 11*) samt främjande av arbetsmarknadens parters delaktighet i den ekonomiska och sociala förvaltningen (*nr 44/Floch, nr 48/Van Lancker + 11*).

## **Artikel 35: Europeiska ombudsmannen**

*En ombudsman skall utses för att ta emot, undersöka och rapportera om klagomål rörande fall av dålig förvaltning inom unionens institutioner.*

### **ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN**

*Utnämning:*

- *Precisera att det är Europaparlamentet som utser ombudsmannen (nr 4/Borrell, Careno och López Garrido, nr 6/Duff + 28, nr 8/Fischer, nr 11/Kaufmann, nr 16/Muscardin, nr 17/Paciotti + 10, nr 22/Voggenhuber och 4). Lägg till bestämmelser om utnämningen (nr 11/Kaufmann).*
- *Omnämn utnämningen i del II (nr 9/Haenel och Badinter).*

*Oberoende:*

- *Lägg till en hänvisning till ombudsmannens oberoende (nr 5 de Vries och de Bruijn, nr 21/Timmermans).*

*Mandat:*

- *Ersätt "inom unionens institutioner" med "inom ramen för den verksamhet som bedrivs i unionens institutioner och organ, med undantag av domstolen och förstainstansrätten" (nr 5/de Vries och de Bruijn, nr 14/Lopes och Lobo Antunes) eller med "från unionens institutioners sida" (nr 16/Muscardini) eller lägg till "med undantag av domstolen och förstainstansrätten" (nr 18/Palacio, nr 25/de Villepin) eller lägg till "eller organ" efter institutioner (nr 22/Voggenhuber + 4).*
- *Lägg till att ombudsmannen har rätt att granska alla dokument som tillhör unionen och alla dokument som rör unionens finansiering av projekt (nr 3/Bonde + 4).*
- *Lägg till att ombudsmannen har rätt att avge rekommendationer till institutionerna som är skyldiga att besvara dessa (nr 17/Paciotti + 10).*

*Andra ämnen:*

- *Lägg till en hänvisning till de detaljerade bestämmelserna i del II (nr 7/Farnleitner och 3). (Om detta erinras också i en kommentar i ändringsförslag nr 2/Azevedo och Nazaré Pereira).*
- *Ersätt "unionens" med "gemenskapens" (nr 12/Kirkhope).*
- *Ersätt texten med bestämmelserna i artikel 43 i Stadgan om de grundläggande rättigheterna om det beslutas att artikeln skall behållas (nr 20/Roche).*
- *Stryk artikeln (nr 13/Korčok, nr 15/Meyer).*
- *Ersätt artikeln med en artikel om en europaisk allmän åklagare (nr 19/Queiró).*

**Förslag om tillägg av en eller flera punkte.**

- *Lägg till en punkt enligt vilken ombudsmannen skall lägga fram en årlig rapport för Europaparlamentet och samtidigt lägga fram den för de nationella parlamenten (nr 24/Vassiliou).*
- *Lägg till en punkt om samarbetet mellan den europeiska ombudsmannen och medlemsstaternas ombudsmän (nr 1/Avgerinos, Giannakou och Stylianidis). Lägg till att ombudsmannen har en ställföreträdare i varje medlemsstat (nr 16/Muscardini).*

**Övrigt**

- *Beträffande ändringsförslag nr 10 undrar Hain om artikeln är lämplig med avseende på GUSP.*

## **Artikel 35a: De politiska partierna på europeisk nivå**

***De politiska partierna på europeisk nivå skall bidra till att skapa ett europeiskt medvetande och till att uttrycka unionsmedborgarnas politiska vilja.***

### **ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN**

*Ta med artikel 191 i EG-fördraget eller vissa delar av artikeln:*

- Lägg till att dessa partier är viktiga som en integrationsfaktor inom unionen (från artikel 191 i EG-fördraget, *nr 12/Hübner, nr 17/Lopes och Lobo Antunes, nr 26/Santer + 3*).
- Ersätt med texten till artikel 191 i EG-fördraget och anpassa därvid hänvisningen till antagandet av regler (hänvisning till lagstiftningsförfarandet) och lägg till en sista punkt om den interna demokratiska organisationen inom partierna och demokratiska förfaranden för nominering av kandidaterna inför valet till Europaparlamentet (*nr 3/Brok + t 36, nr 9/Follini*). Ta med artikel 191 i EG-fördraget (*nr 8/Floch*).

*Definitioner:*

- Ersätt "på europeisk nivå" med "och rörelserna" och ersätt "europeiskt" med "demokratiskt" (*nr 1/Bonde och 3*). Ersätt "på europeisk nivå" med "som är verksamma inom Europeiska unionen" och "skall bidra till att skapa ett europeiskt medvetande" med "skall bidra till att lägga fast unionens politik" (*nr 7/Fini*). Stryk orden "att skapa ett europeiskt medvetande" (*nr 11/Hjelm-Wallén + 4, nr 16/Lennmarker, nr 20/Queiró*).
- Lägg till "på ett grundläggande sätt" före "bidra" och "politiska mångfald" efter "vilja". Lägg till att partierna skall respektera unionens värderingar och att de skall ha en demokratisk struktur och fungera demokratiskt (*nr 2/Borrell, Carnero och López Garrido*) eller att de "skall respektera unionens värderingar" (*nr 24/Van Lancker + 10*).

*Rättslig grund för bildandet av europeiska politiska partier:*

- *Ersätt den föreslagna texten och inför en rättslig grund för bildandet av ett europeiskt politiskt parti* (*nr 4/Duff + 19, nr 23/Severin*). Ersätt med en artikel om europeiska politiska partier (*nr 13/Kaufmann*).

*Övrigt:*

- Lägg till "och skall främjas" i slutet av artikeln (*nr 25/Voggenhuber + 4*).
- Lägg till "parallellt med de nationella delegationerna vid Europaparlamentet" efter "De politiska partierna på europeisk nivå" (*nr 5/greve Stockton*). Ersätt artikeln med en text som behandlar de nationella delegationernas roll vid Europaparlamentet (*nr 14/Kirkhope*).
- Redaktionella ändringar (ordningsföljden) (*nr 19/Migaš*).

*Strykning:*

- Stryk artikeln (*nr 10/Heathcoat-Amory, Bonde, nr 15/Korčok, nr 18/Meyer*).

**Förslag om tillägg av en eller flera punkter**

- Lägg till en punkt om antagande av regler för politiska partier på europeisk nivå och särskilt bestämmelser om deras finansiering (*nr 6/Einem, nr 11/Hjelm-Wallén + 4, nr 22/Rupel, nr 29/de Villepin*).

**Förslag om tillägg av en artikel**

- Lägg till en artikel om bildandet av fackföreningar på europeisk nivå (*nr 23/Severin*).
- Lägg till en artikel om vilken roll arbetsmarknadens parter på europeisk nivå skall ha i definitionen av unionens sociala dimension (*nr 30/de Villepin*).
- Lägg till en artikel om betydelsen av medial mångfald för unionens demokratiska liv (*nr 27/Kaufmann*).
- Lägg till en artikel om medborgarnas och alla fysiska och juridiska personers rätt att göra framställningar till Europaparlamentet om de är bosatta eller har sitt säte i en medlemsstat (*nr 28/Van Lancker + 9*).



### Artikel 36: Öppenhet och insyn när det gäller överläggningarna inom unionens institutioner

1. *För att främja en god förvaltning och säkerställa det civila samhällets deltagande skall unionens institutioner i sin verksamhet i största möjliga utsträckning iakttaga principen om öppenhet.*
2. *Europaparlamentets sammanträden skall vara offentliga, liksom även rådets sammanträden när lagstiftningsförslag diskuteras.*
3. *Varje unionsmedborgare och varje fysisk eller juridisk person som är bosatt i en medlemsstat skall ha rätt till tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar samt till handlingar från myndigheter och organ som inrättas av dessa institutioner, oberoende av i vilken form dessa handlingar föreligger.*
4. *Europaparlamentet och rådet skall i enlighet med lagstiftningsförfarandet fastställa de allmänna principer, villkor och gränser som av skäl som rör allmänna eller enskilda intressen skall styra utövandet av rätten till tillgång till handlingar.*
5. *De institutioner, myndigheter och organ som avses i punkt 2 skall i sina arbetsordningar fastställa särskilda bestämmelser om tillgång till handlingar.*

### ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN

#### Allmänt

- Ersätt "unionens" med "gemenskapens" (nr 16/Kirkhope).

#### Punkt 1

Öppenhet och insyn när det gäller överläggningarna inom institutionerna:

- Lägg till "de myndigheter och organ som skapats av dessa institutioner" och ersätt "öppenhet" med "insyn" (nr 1/Azevedo och Nazaré Pereira). Stryk orden "i största möjliga utsträckning" (nr 11/Fischer, nr 15/Kaufmann). Lägg till "och insyn" (nr 17/Korčok). Ersätt "i största möjliga utsträckning iakttaga principen om öppenhet" med "öppet, om det inte finns tvingande skäl till en diskussion inför lyckta dörrar" (nr 16/Kirkhope), med "enligt principen om öppenhet" (nr 18/Lennmarker) eller med "principer om öppenhet och insyn" (nr 19/Lequiller) eller genom "verkar på ett öppet sätt" (nr 21/Muscardini). Omformulera för att uttrycka att unionens institutioner verkar på ett sätt som överensstämmer med principen om öppenhet vid sina överläggningar (nr 31/Queiró). Ersätt texten enligt vilken institutionerna "i sin verksamhet i största möjliga utsträckning skall iakttaga principen om öppenhet" med en text enligt vilken dessa "skall föra förteckningar över post som inkommer och avsänds samt arkiv som är lättillgängliga för allmänheten" (nr 2/Bonde + 4).

Övrigt:

- Lägg till "demokratiska" före "deltagande" (nr 14/Heathcoat-Amory och Bonde). Ersätt "det civila samhällets" med "medborgarnas" (nr 20/Lopes och Lobo Antunes, nr 29/Hjelm-Wallén och 4).
- Lägg till "underlätta medborgarnas fullständiga information" före "främja en god förvaltning" (nr 30/Attalides).

Strykningsförslag:

- Stryk punkten (nr 8/Duff + 20, nr 28/Voggenhuber, MacCormick och Lichtenberger).

## **Punkt 2**

Öppenhet när det gäller rådets överläggningar:

- Ersätt "när lagstiftningsförslag diskuteras" med "när detta har en lagstiftande roll" (nr 1/Azevedo och Nazaré Pereira) med "det lagstiftande rådet" (nr 9/Einem) med en upprepning av formuleringen i artikel 25.2 i konstitutionens första del (nr 10/Farnleitner och 3, nr 24/Santer + 4) med "agerar i ett lagstiftningsförfarande" (nr 19/Lequiller), med "under framläggandet och omröstningen" (nr 20/Lopes och Lobo Antunes), med "när det verkar som lagstiftare" (nr 23/Rupel och Lenarčič, nr 31/Queiró) och en hänvisning till de interna bestämmelserna (nr 31/Queiró). Ersätt "diskuteras" med "beslutas" (nr 40/Villepin). Lägg till antagandet av ett lagstiftningsförslag till (diskussionen) (nr 4/Brok + 37, nr 12/Follini, nr 29/Hjelm-Wallén + 4) och lägg till att rapporterna skall offentliggöras (nr 4/Brok + 37, nr 12/Follini, nr 19/Lequiller). Ersätt punkten med "Europaparlamentet och det lagstiftande rådet skall sammanträda offentligt" (nr 25/Severin).

Övrigt:

- Lägg till att särskilda frågor som rör folkvaldas tillgång till handlingar: dagordningar, arbetsdokument och förteckningar över planerade möten som rör rådets och kommissionens arbetsgrupper (nr 2/Bonde + 4).
- Utan att föreslå någon förändring begär Peter Hain (nr 13) större klarhet när det gäller bestämmelsernas omfattning (skall dessa endast gälla rådets möten som sådana eller också arbetsgruppernas och Corepers?).

### *Strykning:*

- Stryk punkten (nr 8/Duff + 20, nr 15/Kaufmann, nr 28/Voggenhuber, MacCormick och Lichtenberger).

### **Punkt 3**

#### *Definitioner:*

- Stryk femininformen av "medborgare" (nr 1/Azevedo och Nazaré Pereira, nr 6/Demiralp, nr 7/de Vries och de Bruijn, nr 10/Farnleitner + 3, nr 17/Korčok, nr 22/Roche, nr 26/Tiilikainen + 4, nr 33/Hjelm-Wallén och 7, nr 34/Attalides, nr 35/Queiró) (red. anm. : femininformen är svår att översätta till alla unionsspråk) och ersätt "som är bosatt" med "som har sin hemvist" (nr 1/Azevedo och Nazaré Pereira), med "som har sitt stadgeenliga säte" (nr 13/Hain, nr 22/Roche, nr 26/Tiilikainen + 4, nr 33/Hjelm-Wallén + 7, nr 40/de Villepin), eller med "som har sitt säte" (nr 35/Queiró). Ändra texten så att det preciseras att varje unionsmedborgare och varje fysisk eller juridisk person som är bosatt i en medlemsstat skall ha tillgång till handlingar (nr 3/Borrell, Carnero och López Garrido). Ändra så att det anges att "varje unionsmedborgare och varje fysisk eller juridisk person..." (nr 8/Duff + 20).
- Ändra för att precisera "handlingar från unionens institutioner, myndigheter eller organ" utan att närmare ange om dessa har upprättats av institutionerna (nr 4/Brok + 37, nr 8/Duff + 20, nr 12/Follini, nr 15/Kaufmann, nr 26/Tiilikainen + 4). Hänvisa till "institutionerna" utan övriga förtydliganden (nr 7/de Vries och de Bruijn, nr 33/Hjelm-Wallén + 7, nr 36/Timmermans). Lägg till "eller genom denna konstitution" efter "myndigheter och organ som inrättas av dessa institutioner" (nr 27/Van Lancker + 9, Nr 36/Timmermans, nr 39/Teufel).
- Lägg till Europeiska rådet (nr 27/Van Lancker och 9), regionkommittén (nr 5/Chabert + 5) och Europeiska centralbanken (nr 19/Lequiller) i uppräkningsen av institutioner.
- Ange att det rör sig om handlingar som institutionerna "innehär" (nr 3/Borrell, Carnero och López Garrido, nr 7/de Vries och de Bruijn) eller handlingar från institutionerna utan att nämna "handlingarnas form" (nr 15/Kaufmann, nr 35/Queiró). Ersätt "oberoende av i vilken form dessa handlingar föreligger" med "oberoende av i vilket medium de föreligger" (nr 40/de Villepin). Ersätt "tillgång till handlingar" med "tillgång till samtliga handlingar" (nr 19/Lequiller). Lägg till att de handlingar som ger upphov till rättigheter skall vara tillgängliga på samtliga officiella unionsspråk (nr 19/Lequiller).

Övrigt:

- Lägg till att tillgången till handlingar skall vara "direkt" och att tillgången också skall gälla myndigheter och organ som "medfinansieras" av institutionerna (nr 2/Bonde + 4).
- Lägg till en hänvisning till de regler som skall fastställas enligt punkt 4 (nr 13/Hain)

Strykning:

- Stryk punkten (nr 11/Fischer, nr 28/Voggenhuber, MacCormick och Lichtenberger).

#### **Punkt 4**

*Principer, villkor och gränser:*

- Stryk ordet "villkor" (nr 4/Brok och 37, nr 12/Follini, nr 26/Tiilikainen och 4, nr 33/Hjelm-Wallén + 7), stryk orden "allmänna principer, villkor och" (nr 2/Bonde och 4), eller ersätt orden "allmänna principer, villkor" med "allmänna villkor" (nr 37/Bonde och Duff).
- Ändra texten så att det anges att "gränser... endast får fastställas "av institutionerna enligt lagstiftningsförfarandet"(nr 2/Bonde + 4). Lägg till en inledningsfras enligt vilken "alla unionens handlingar skall vara tillgängliga för allmänheten" och en avslutningsfras enligt vilken särskilda undantag skall beslutas av rådet med enhällighet (nr 37/Bonde och Duff).

*Tidsfrist för antagandet av särskilda bestämmelser:*

- Lägg till en tidsfrist på två år för antagandet av regler (principer och gränser) för tillgången till handlingar (nr 4/Brok + 37, nr 12/Follini, nr 26/Tiilikainen + 4, nr 33/Hjelm-Wallén + 7) och lägg till att reglerna också gäller medlemsstaterna när det rör sig om EU-lagstiftningsområden (fastställande, förhandling och genomförande) (nr 4/Brok + 37, nr 12/Follini).

Övrigt:

- Ändra punktens struktur genom att börja med lagstiftningsförfarandet och lägga till en hänvisning till de institutioner, myndigheter och organ som nämns i punkt 3 (nr 10/Farnleitner + 3 ).
- Stryk den särskilda hänvisningen till institutionerna (nr 7/de Vries och de Bruijn). Ersätt hänvisningen till "rådet" med "det lagstiftande rådet" (nr 9/Einem).

- Lägg till att Europaparlamentets ledamöter skall ha rätt att ha tillgång till alla handlingar från rådet, kommissionen och parlamentet (*nr 16/Kirkhope*).
- Redaktionella ändringar: ersätt "till" med "till sådana" (*nr 14/Heathcoat-Amory och Bonde*), ersätt "skall styra" med "som styr detta" (*nr 33/Hjelm-Wallén + 7*).
- Flytta punkten till andra delen av konstitutionen (*nr 8/Duff + 20*).

#### **Punkt 5**

- Lägg till en hänvisning till den lagstiftning som avses i punkt 4 (*nr 4/Brok + 37, nr 7/de Vries och de Bruijn, nr 12/Follini*).
- Ersätt orden "skall ... fastställa särskilda bestämmelser om tillgång till sina handlingar" med skall "fastställa detaljerna" (*nr 11/Fischer*).
- Stryk punkten (*nr 2/Bonde + 4, nr 8/Duff + 20, nr 15/Kaufmann, nr 28/Voggenhuber, MacCormick och Lichtenberger*).

Ett antal konventsledamöter påpekade dessutom ett skrivfel i utkastet till artikel: i hänvisningen till punkt "2" bör det stå "3".

#### **Förslag om tillägg av en eller flera punkter**

- Lägg till en punkt om allmänhetens tillgång till utkast och förslag omedelbart när de har antagits eller översänts till andra organ, organisationer och enskilda personer eller har offentliggjorts (*nr 4/Brok + 37, nr 12/Follini*).
- Lägg till en punkt om erkännande och skydd av s.k. "uppgiftslämnare" inom unionens institutioner och myndigheter (*nr 14/Heathcoat-Amory och Bonde*).
- Lägg till en punkt om yttrandefrihet för institutionernas medlemmar, kommittéledamöter samt tjänstemän och andra anställda vid institutionerna (*nr 18/Lennmarker, nr 38/Hjelm-Wallén och 5*).
- Lägg till en punkt enligt vilken principerna och villkoren för tillgång till handlingar också skall tillämpas för medlemsstaterna när de verkställer unionens politik (*nr 27/Van Lancker och 9*).
- Lägg till en punkt enligt vilken respekten för reglerna skall underkastas kontroll av en oberoende myndighet (*nr 22/de Villepin*).

## **Artikel 36a: Skydd av personuppgifter**

1. *Var och en har rätt till skydd av de personuppgifter som rör honom eller henne.*
2. *Parlamentet och rådet skall i enlighet med lagstiftningsförfarandet anta bestämmelser om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter i unionens institutioner och organ och i medlemsstaterna när de utövar verksamhet som omfattas av unionsrätten samt om den fria rörligheten för sådana uppgifter.*

## **ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN**

### **Allmänt**

- Stryk artikeln (nr 4/Heathcoat-Amory och The Earl of Stockton, nr 12/Heathcoat-Amory, nr 16/Korčok).

### **Punkt 1**

#### *Definitioner:*

- Lägg till "som är fysisk eller juridisk person" efter "var och en" (nr 1/Azevedo och Nazaré Pereira, nr 7/Figel och Migaš).
- Stryk "som rör honom eller henne" och lägg till "och hemliga uppgifter som rör näringsverksamhet" (nr 7/Figel och Migaš).
- Lägg till "om uppgifterna inte innehåller uppgifter om verkställandet av samhällliga plikter" (public duty) (nr 21/ Bonde + 4).

#### *Strykning:*

- Stryk punkten (nr 2/de Vires och de Burin, nr 3/Duff + 22, nr 5/Einem, nr 8/Fischer, nr 10/Haenel och Badiner, nr 11/Hain, nr 14/Kaufmann, nr 17/Meyer, nr 20/Voggenhuber + 2).

### **Punkt 2**

#### *Definitioner:*

- Lägg till "och juridiska" efter "enskilda" (nr 1/Azevedo och Nazareth Pereira).
- Lägg till "Europa" som förled till "parlamentet" samt "på de områden som omfattas av" (nr 19/Queiró).

*Övrigt:*

- Formulera om genom att stryka orden "Parlamentet och rådet" och ange att "regler skall antas" (*nr 2/de Vries och de Bruijn*). Lägga till att regler skall antas (*nr 10/Haenel och Badinter*).
- Lägga till en hänvisning till stadgan om de grundläggande rättigheterna (*nr 5/Einem*).
- Ersätt "unionen" med "gemenskapen" (*nr 15/Kirkhope*).
- Flytta punkten till andra delen av konstitutionen (*nr 2/de Vries och de Bruijn, nr 3/Duff + 22, nr 11/Hain, nr 17/Meyer*).

**Förslag om tillägg av en eller flera punkter**

- Lägga till en punkt om upprättandet av ett kontrollorgan/en oberoende kontrollmyndighet (*nr 6/Farnleitner + 3, nr 9/Floch, nr 22/de Villepin*).
- Lägga till en punkt enligt vilken parlamentet och rådet i enlighet med lagstiftningsförfarandet skall anta regler om informationssystemen för att bekämpa piratkopiering (*nr 18/Muscardini*).

**Förslag om tillägg av en artikel**

- Lägga till en artikel om principerna för god förvaltning (*nr 13/Hjelm-Wallén + 7*).

## **Artikel 37: Kyrkors och konfessionslösa organisationers ställning**

- 1. Europeiska unionen skall respektera och inte ingripa i kyrkors och religiösa sammanslutningars och samfunds ställning i medlemsstaterna i enlighet med den nationella lagstiftningen.*
- 2. Europeiska unionen skall även respektera filosofiska och konfessionslösa organisationers ställning.*
- 3. Unionen skall upprätthålla en regelbunden dialog med dessa kyrkor och organisationer som ett erkännande av deras identitet och deras specifika bidrag.*

## **ÄMNESVIS GENOMGÅNG AV ÄNDRINGSFÖRSLAGEN**

### **Allmänt**

Sekretariatet har mottagit fler förslag om att artikel 37 helt skall utgå. I de förslag som har denna inriktning anges oftast att det innehåll och den ställning som förklaring 11 till Amsterdamfördraget har skall bevaras: *nr 18/Kirkhope, nr 24/Szajer, nr 26/Van Lancker + 6, nr 2/Azevedo och Nazaré Pereira, nr 3/Badinter, nr 7/Demiralp, nr 9/Duff + 21, nr 14/Helle + nr 15/Hjelm-Wallén + 3, nr 16/Hololei, nr 17/Kaufmann, nr 19/Khout, nr 22/Santer + 3, nr 27/Voggenhuber + 3, nr 33/de Villepin.*

### **Rubrik**

- Lägga till "konfessionella" i rubriken "Kyrkors samt konfessionella och konfessionslösa organisationers ställning" (*nr 4/Berger + 3*).

### **Punkterna 1–2 (nuvarande förklaring 11 som fogas till Amsterdamfördraget)**

- Stryk ordet "filosofiska" i punkt 2 (*nr 6/Borrel + 3, nr 11/ Fini*) (ersätt "filosofiska" med adjektivet "kulturella")
- Ange i punkt 2, liksom i punkt 1, att de konfessionslösa organisationernas ställning skall fastställas i enlighet med den "nationella lagstiftningen" (*nr 11/Fin*).
- Ange att "skolornas" ställning också omfattas av punkt 1 för att garantera att friheten att anställa undervisande personal på grundval av religiösa kriterier inte kommer att kunna betraktas som diskriminerande (*nr 13/Heathcoat-Amory*).



- *Ange att kyrkor och religiösa sammanslutningar och samfund skall respektera "de värden som fastställs i denna konstitution"/"inte skall kränka människors integritet", detta för att bekämpa sekter (nr 21/Muscardini, nr 20/Lequiller).*
- *Inbegrip inte bara kyrkornas och de religiösa sammanslutningarnas och samfundens "ställning" utan också deras och de filosofiska och konfessionslösa organisationernas "verksamhet" (nr 5/Bonde + 4).*
- *Redaktionella ändringar : nr 10/Figel + 1 (stryk "även" i punkt 2) och nr 28–29/Queiró (stryk "Europeiska" före "unionen" i punkterna 1, 2 och 3).*

### **Punkt 3**

- *Strykning (nr 8/de Vries och de Bruijn, nr 4/Berger + 3, nr 5/Bonde + 4, nr 6/Borrel + 2, nr 12/Floch, nr 26/Van Lancker + 6, nr 30/Queiró).*
- *Ange att dialogen med kyrkorna och de konfessionslösa organisationerna inte skall leda till att unionen beviljar "finansiering" för att möjliggöra dialogen (nr 13/Heathcoat-Amory + Bonde).*
- *Begränsa tillämpningsområdet för punkt 3 till kyrkorna (eftersom de konfessionslösa organisationerna omfattas av bestämmelserna i artikel 34), nr 24/Szajer.*
- *Ange att dialogen inte bara skall vara "regelbunden" utan också "öppen" (nr 25/Tiilikainen + 4).*
- *Ange att dialogen med kyrkorna skall ske med respekt för "att Europeiska unionen i grunden är konfessionslös" (nr 31/Floch).*

### **Förslag om tillägg av en punkt eller en artikel**

- *Lägg till en artikel 37a efter artikel 37, vilken enligt mönster av artikel 37 skall omfatta regioner och lokala myndigheter (nr 32/Teufel).*
- *Lägg till ett inledande stycke där religionsfrihet garanteras (nr 23/Spini).*

## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 33**

1. *Kaufmann*
2. *Attalides*
3. *Azevedo, Nazaré Pereira*
4. *Bonde, Dalgaard, Skaarup, Zahradil*
5. *de Vries, de Bruijn*
6. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Karel De Gucht, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam och Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Elena Paciotti, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Patrick Dewael, Ibrahim Ozal, Gintautas Sivickas*
7. *Farnleitner + Tusek, Bösch + Mainoni*
8. *Fini*
9. *Fischer*
10. *Haenel och Badinter*
11. *Hain*
12. *Heathcoat-Amory, Bonde*
13. *Hjelm-Wallén, Petersson (suppleant) + Lekberg, Svensson, Kvist*
14. *Hübner*
15. *Jacobs*
16. *Kirkhope*
17. *Lopes + Lobo Antunes*
18. *Meyer*
19. *Muscardini*
20. *Oleksy*
21. *Queiró*
22. *Roche*
23. *Rupel, Lenarčič*
24. *Santer, Helminger + Fayot samt Wagener och Schmit*
25. *Sigmund, Briesch och Frerichs*
26. *Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen, Korhonen*
27. *Timmermans*

- 28. *Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
- 29. *Wuermeling*
- 30. *Villepin*

## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 34**

1. *Maria Eduarda Azevedo + António Nazaré Pereira*
2. *Pervenche Berès, Alexandru Athanasiu, Josep Borell Fontenes, Carlos Carnero Gonzales, Olivier Duhamel, Constantin Ene, Ben Fayot, Jacques Floch, Luis Marinho, Jürgen Meyer, Hildegard Puwak*
3. *Bonde, Zahradil*
4. *Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *Brok; Santer; Stylianidis; Szajer; Tajani; Teufel; van der Linden; Almeida Garrett; Alonso; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Piks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Würmeling; Zile*
6. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
7. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Alain Lamassoure, Matti Vanhanen, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal och Gintautas Sivickas*
8. *Lone Dybkjaer*
9. *Caspar Einem*
10. *Hannes Farnleitner, Gerhard Tusek, Reinhard Eugen Bösch, Eduard Mainoni*
11. *Gianfranco Fini*
12. *Joschka Fischer*
13. *Haenel och Badinter*
14. *Hain*
15. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
16. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist, Ingvar Svensson*
17. *Henrik Hololei*
18. *Georges Jacobs*
19. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
20. *Kimmo Kiljunen*
21. *Timothy Kirkhope*
22. *J. Kohout*
23. *Göran Lennmarker*

24. *Juraj Migaš (Slovakien)*
25. *Cristiana MUSCARDINI*
26. *Józef Oleksy*
27. *Elena PACIOTTI*
28. *Palacio*
29. *Monsieur Luís Queiró*
30. *Poul Schlüter*
31. *Adrian Severin*
32. *Sigmund, Briesch och Frerichs*
33. *Antonio Tajani*
34. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
35. *Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
36. *Joachim Wuermeling*
37. *Emilio Gabaglio*
38. *Frans Timmermans*
39. *Emilio Gabaglio*
40. *Ben Fayot*
41. *Henrik Dam Kristensen, Lena Hjelm-Wallén, Sören Lekberg, Kimmo Kiljunen, Helle Thorning-Schmidt*
42. *Borrell, Carnero y López Garrido*
43. *Caspar Einem, Maria Berger*
44. *Jacques Floch*
45. *Emilio Gabaglio*
46. *Georges Jacobs*
47. *Alain Lamassoure*
48. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Jürgen Meyer, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
49. *Filibeck*
50. *Villepin*

## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 35**

1. *AVGERINOS Paraskevas, GIANNAKOU Marietta, STYLIANIDIS Evripidis*
2. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
3. *Bonde, Dalgaard (suppleant) Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
4. *Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *G. M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
6. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Louis Michel, Henning Christophersen, Gijs de Vries, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Karel De Gucht, Matti Vanhanen, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiū Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Patrick Dewael och Eugenijus Maldeikis; och Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Pierre Chevalier, Niels Helveg Petersen, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal och Gintautas Sivickas.*
7. *Hannes Farnleitner, Gerhard Tusek, Reinhard Eugen Bösch, Eduard Mainoni*
8. *Joschka Fischer*
9. *Haenel och Badinter*
10. *Hain*
11. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
12. *Timothy Kirkhope*
13. *Ivan Korčok*
14. *Ernâni Lopes och Manuel Lobo Antunes*
15. *Jürgen Meyer*
16. *Cristiana Muscardini*
17. *Elena Paciotti, Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Helle Thorning-Schmidt*
18. *Palacio*
19. *Luís Queiró*
20. *Roche*
21. *Frans Timmermans*
22. *Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
23. *Teufel*
24. *Vassiliou*
25. *Villepin*

## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 35a**

1. *Bonde, Dalgaard, Skaarup, Zahradil*
2. *Borrell, Carnero y López Garrido*
3. *Brok; Santer; Szajer; Tajani; Teufel; van der Linden; Palacio; Almeida Garrett; Alonso; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lamassoure; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Würmeling; Zacharakis; Zile*
4. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Griekus, Puias Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis; Willem Van Eekelen, Valdo Spini, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal och Gintautas Sivickas.*
5. *The Earl of Stockton*
6. *Caspar Einem*
7. *Gianfranco Fini*
8. *Jacques Floch,*
9. *Marco Follini*
10. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
11. *Lena Hjelm-Wallén och Sven-Olof Petersson, regeringsföreträdare och Sören Lekberg, Kenneth Kvist och Ingvar Svensson*
12. *Danuta Hübner*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Timothy Kirkhope*
15. *Ivan Korčok*
16. *Göran Lennmarker*
17. *Ernâni Lopes och Manuel Lobo Antunes*
18. *Jürgen Meyer*
19. *Juraj Migaš*
20. *Luís Queiró*
21. *Roche*
22. *Dimitrij Rupel*
23. *Adrian Severin*

24. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
25. *Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
26. *Santer, Helminger, Fayot och Schmit*
27. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
28. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Caspar Einem, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Helle Thorning-Schmidt*
29. *Villepin*
30. *Villepin*



## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 36**

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *Bonde, Dalgaard, Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
3. *Borrell, Carnero y López Garrido*
4. *Brok; Santer; Stylianidis; Szajer; Tajani; Palacio; Van Der Linden; Almeida Garrett; Alonso; Altmaier; Azevedo; Basile; Brejc; Cisneros; Cushnahan; Demetriou; Dolores; Figel; Fogler; Follini; Frendo; Giannakou; Kauppi; Kelemen; Korhonen; Krasts; Kroupa; Lamassoure; Lennmarker; Lequiller; Maij-Weggen; Mladenov; Paks; Rack; van Dijk; Wittbrodt; Zieleniec ; Zile*
5. *J.Chabert, M.Dammeyer, P.Dewael, C. du Granrut, C.Martini, R.Valcarcel Siso*
6. *Oğuz Demiralp*
7. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
8. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puii Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam och Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal och Gintautas Sivickas.*
9. *Caspar EINEM*
10. *Hannes FARNLEITNER, Gerhard TUSEK, Reinhard Eugen BÖSCH , Eduard MAINONI*
11. *Joschka Fischer*
12. *Marco FOLLINI*
13. *Hain*
14. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
15. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope och The Earl of Stockton*
17. *Ivan Korčok, Ján Figel', Juraj Migaš*
18. *Göran Lennmarker*
19. *Pierre Lequiller*
20. *Ernâni Lopes, Manuel Lobo Antunes*
21. *Cristiana Muscardini*
22. *Roche*
23. *Dimitrij Rupel, Janez Lenarčič*
24. *Santer, Helminger, Fayot samt Wagener och Schmit*

25. *Adrian Severin*
26. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
27. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Ben Fayot, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Maria Berger, Carlos Carnero, Elena Paciotti, Helle Thorning-Schmidt*
28. *Voggenhuber, McCormick, Lichtenberger*
29. *Lena Hjelm-Wallén och Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist och Ingvar Svensson*
30. *Attalides*
31. *Luís Queiró*
32. *Luís Queiró*
33. *Lena Hjelm-Wallén och Teija Tiilikainen; Helle Thorning-Schmidt, Lone Dybkjær och Piia-Noora Kauppi; Sören Lekberg, Kenneth Kvist och Ingvar Svensson*
34. *Attalides*
35. *Luís Queiró*
36. *Frans Timmermans*
37. *Jens-Peter Bonde och Andrew Duff.*
38. *Lena Hjelm-Wallén och Sven-Olof Petersson; Sören Lekberg, Göran Lennmarker, Kenneth Kvist och Ingvar Svensson*
39. *Teufel*
40. *Villepin*

## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 36a**

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
3. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helming, Dimitrij Rupel, Karel De Gucht, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam och Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Valdo Spini, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Andrroula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Patrick Dewael, Ibrahim Ozal och Gintautas Sivickas.*
4. *David Heathcoat-Amory och The Earl of Stockton*
5. *Caspar Einem*
6. *Hannes Farnleitner, Gerhard Tusek, Reinhard Eugen Bösch, Eduard Mainoni*
7. *Ján Figel', Juraj Migaš*
8. *Joschka Fischer*
9. *Jacques Floch*
10. *Haenel och Badinter*
11. *Hain*
12. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
13. *Lena Hjelm-Wallén, Teija Tiilikainen, Dick Roche och Sven-Olof Petersson; och Sören Lekberg, Göran Lennmarker, Kenneth Kvist och Ingvar Svensson*
14. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *Timothy Kirkhope MEP*
16. *Ivan Korčok*
17. *Jürgen Meyer*
18. *Cristiana Muscardini*
19. *Luís Queiró*
20. *Voggenhuber, McCormick, Lichtenberger*
21. *Bonde, Dalgaard, Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
22. *Villepin*

## **FÖRTECKNING ÖVER FÖRSLAGEN TILL ÄNDRING AV ARTIKEL 37**

1. *Vytenis Povilas Andriukaitis*
2. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
3. *Badinter*
4. *Maria Berger, Linda Mc Avan, Helle Thorning-Schmidt, Anne Van Lancker*
5. *Bonde, Dalgaard, Heathcoat-Amory, Skaarup, Zahradil*
6. *Borrell, Carnero y López Garrido*
7. *Oğuz Demiralp*
8. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
9. *Andrew Duff, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Karel De Gucht, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiū Hasotti, Jelko Kacin, Zekerija Akçam och Eugenijus Maldeikis; Lone Dybkjaer, Elena Paciotti, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Patrick Dewael, Ibrahim Ozal och Gintautas Sivickas.*
10. *Ján Figel', Juraj Migaš*
11. *Gianfranco Fini*
12. *Jacques Floch*
13. *David Heathcoat-Amory, Bonde*
14. *Esko Helle*
15. *Lena Hjelm-Wallén och Sven-Olof Petersson; Sören Lekberg och Kenneth Kvist*
16. *Henrik Hololei*
17. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
18. *Timothy Kirkhope*
19. *J. Kohout*
20. *Pierre Lequiller*
21. *Cristiana Muscardini*
22. *Santer, Helminger, Fayot och Schmit*
23. *Valdo Spini*
24. *Jozsef Szajer*
25. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
26. *Anne van Lancker, Olivier Duhamel, Linda McAvan, Luis Marinho, Pervenche Berès, Carlos Carnero, Helle Thorning-Schmidt*

27. *Voggenhuber, Wagener, Lichtenberger, Nagy*
  28. *Luís Queiró*
  29. *Luís Queiró*
  30. *Luís Queiró*
  31. *Jacques Floch*
  32. *Teufel*
  33. *Villepin*
-